

MONSERRAT BORES MARTINEZ

12 BRIDGEWOOD COURT • BELLE MEAD, NJ 08502
PHONE (609) 516.3151 • EMAIL serratabores@gmail.com

EDUCATION

ABD in Spanish Literature. The Pennsylvania State University. Dissertation Title: "Carlos de Sigüenza y Góngora y las representaciones discursivas del criollo." August 2005 – May 2017.

Ph.D. Courses in Comparative Literature. The University of Western Ontario. Canada. Comparative Literature Department. August 2003 – May 2005.

M.A. in Spanish Literature. The University of Western Ontario. Canada. Dissertation Title: "La representación de la muerte en los siglos XVI y XVII en España y en la Nueva España." August 2001 - May 2003.

Diploma in Literature. Universidad Iberoamericana. México. Continuing Education. Graduate Certificate. August 2000 - March 2001.

Licenciatura (four-year degree). Universidad Cuauhtémoc. San Luis Potosí, Mexico. Major in Media and Communication. Thesis' Title: "La configuración de la muerte: aproximación hermenéutica a 'No oyes ladrar los perros' de Juan Rulfo." (Mención Honorífica). August 1993 - May 1997.

ACADEMIC POSITIONS HELD

February 2019- present	Administrative Support for the Director and the Associate Director of the Spanish Language Program. Coordinating and supervising all Spanish Tables in all University Colleges. Coordinating, supervising and interviewing new Undergraduate Course Assistants for tutoring Spanish and Portuguese students. Language Diagnostic for Fulbright applicants. Accreditation of non-faculty-led Spanish courses. Princeton University, Princeton, NJ.
September 2013 – present	Head of Course (SPA108). Redesigning course content, developing language and cultural materials around two Spanish-speaking cities: Mexico City and Los Angeles. Coordinating instructors and students. Princeton University, Princeton, NJ.
September- December 2018	Adjunct Instructor (SPA 110). Course designing, and developing language and cultural materials. Teaching basic language course. Rider University. Lawrenceville, NJ.
February 2012– May 2013	Head of Course (SPA 207). Redesigning course content, developing language and cultural materials. Coordinating instructors and students. Princeton University, Princeton, NJ.
September 2011-May 2012	Acting Associate Director of the Spanish Language Program. Supervising seven Spanish basic and intermediate-level courses.

	Administering Placement Tests for Undergraduate students. Administering Language Exam for completion of PhD language requirement. Enrolling students. Language Diagnostic for Fulbright applicants. Assisting the Acting Director with administrative duties. Princeton University, Princeton, NJ.
September 2009 – May 2011	Head of Course (SPA107). Redesigning syllabus, developing language and cultural materials. Coordinating instructors and students. Princeton University, Princeton, NJ.
September 2009 - present	Lecturer (SPA105, SPA107, SPA108 and SPA207). Developing lessons and teaching for intermediate and advanced courses. Princeton University, Princeton, NJ.
July 2009- May 2010	Adjunct Instructor (SPA 110 and SPA 100). Course designing, and developing language and cultural materials. Teaching basic language courses. Rider University, Lawrenceville, NJ.
Summer 2008, 2010 & 2011	Co-Director of the Education Abroad Program in Puebla, Mexico. Designing, planning and organizing the Program Abroad in Puebla, Mexico. Traveling and assisting students during their stay in Mexico. The Pennsylvania State University. Puebla, Mexico.
Summer 2008, 2010 & 2011	Co-Instructor (SPAN497 Central Mexican Culture and Civilization). Syllabus designing. Developing cultural contents around Mexican civilization, and teaching half of the course. The Pennsylvania State University. Education Abroad Program, Puebla, Mexico.
Summer 2006, 2007, 2008, 2010 & 2011	Instructor (SPAN399 and SPAN199). Developing lesson plans and language contents. Teaching intermediate and advanced courses. The Pennsylvania State University. Education Abroad Program, Puebla, Mexico.
August 2007- May 2008	Supervisor and Instructor (SPAN110). Spanish Intermediate Language Program. Coordinating five instructors, developing course contents and teaching an intermediate Spanish course. The Pennsylvania State University, University Park, PA.
January 2006- May 2007	Instructor (SPAN101 & SPAN103). Spanish Basic Language Program. Lesson planning and teaching basic Spanish courses. The Pennsylvania State University, University Park, PA.
August 2001 – May 2005	Instructor (SPAN002, SPAN020, SPAN201). Lesson planning and teaching basic, intermediate and advance-level language courses. The University of Western Ontario, London, ON, Canada.
May 2001- June 2001	Instructor (Communications for the Private and Public Sectors). Course designing and lesson planning. Teaching fifteen senior undergraduate students. Universidad del Centro de México, San Luis Potosí, México.
January 2000- May 2000	Instructor (The Fundamentals of Communication Studies). Course designing and lesson planning. Teaching twenty freshmen Engineer students. Universidad Cuauhtémoc, San Luis Potosí, México.

COURSES TAUGHT

Language and Culture	Advanced Studies in Spanish Language and Style 108 and 207. (Princeton University). Intermediate Spanish Language 105 and 107. (Princeton University). Elementary Spanish Language 100 and 101 (Rider University). Elementary and Intermediate Spanish Language 101, 103, 109, 110, 399. (The Pennsylvania State University). Elementary, Intermediate and Advanced Spanish Language SPAN 002, 020, 201 (The University of Western Ontario).
Mexican Culture	Central Mexican Culture and Civilization SPAN 497 (The Pennsylvania State University. Education Abroad in Mexico).
Communications	Communications for the Private and Public Sectors (Universidad del Centro de México). The Fundamentals of Communication Studies. (Universidad Cuauhtémoc).

RESEARCH INTEREST

Sixteenth and Seventeenth-Century Colonial Literature. Golden Age Literature. Language Pedagogy. Second Language Acquisition.

PUBLICATIONS

-
- | | |
|------|---|
| 2016 | "Dale la vuelta a la tortilla: rediseño curricular". Co-authored with Prof. Lorena Camacho. <i>Observatorio Publications</i> . Instituto Cervantes at Harvard University. Cambridge, MA.
http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/sites/default/files/informe_simposio_lengua_0.pdf |
| 2010 | "Las conversaciones culturales de Francisco Imperial: la importancia del <i>dezir</i> y la gaya ciencia en la construcción de la voz autorial." <i>Revista Internacional d'Humanitats</i> 18 (2010): 59-64. |
| 2009 | "La <i>Historia de la doncella Teodor</i> y las (con)tensiones del discurso obsceno." <i>eHumanista</i> 12 (2009): 107-126. |
| 2008 | "A Linguagem Obscena do Parvo No Auto da <i>Barca do Inferno</i> de Gil Vicente: Uma Luta de Palavras Pelos Espaços Divinos." <i>Romance Notes</i> 48.2 (2008): 235-245. |
| 2005 | "Hacia una nueva genealogía de carácter femenino maternal: <i>Con mi madre</i> (2001) de Soledad Puértolas desde una perspectiva irigariana." <i>AnMal electrónica</i> 17 (2005): online.
http://www.anmal.uma.es/numero17/Bores.htm |
| 2004 | "La representación de la muerte en <i>El Caballero determinado</i> de Hernando de Acuña." <i>SILVA: Estudios de humanismo y tradición clásica</i> 3 (2004): 9-35. |

WORKING PAPERS

-
- 2003 "El modelo del hombre discreto en los sistemas complejos: ¿un caso práctico?" Published in The Transatlantic Research Group's Web Site:
http://www.transatlantic.uwo.ca/Articles/Montse_Discreto.pdf
- 2004 "Construcción de espacios y manejo de la complejidad en los *Nafragios* de Cabeza de Vaca." Published in the Canadian Association of Hispanists' Web Site:
http://www.ach.lit.ulaval.ca/Congreso_abierto/2004/Monserrat_Bores_Martinez.htm

TALKS (GUEST SPEAKER)

-
- October 2016 "Las ciudades como pre-textos. La enseñanza por contenidos". Guest Speaker. Segunda Charla ELE en Princeton. Spanish Accreditation Center of Princeton. Princeton University, NJ. October 22, 2016.
- November 2015 "Cuando la nobleza de sangre no basta: el caso del discurso criollo novohispano en *Teatro de Virtudes Políticas* (1680) de Carlos de Sigüenza y Góngora". Guest Speaker. CPP Lingua Franca Series. California State Polytechnic University, Pomona, Ca. November 2, 2015.

WORKSHOPS (PRESENTER & FACILITATOR)

-
- July 2016 "*Kahoot* y *Piazza*: dos formas de fomentar la interacción y la participación en la clase de E/LE." Workshop delivered with Prof. Lorena Camacho. III Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas: En camino hacia el Plurilingüismo. Universidad Antonio de Nebrija, Madrid, Spain. June 23-25, 2016.
- November 2015 "Cuando la ciudad habla: diseño curricular para la enseñanza de lengua y cultura. Workshop delivered with Prof. Mariana Bono. Jornadas de formación de profesores de español. Instituto Cervantes, NYC. November 6-7, 2015.
- November 2015 "How to Effectively Integrate Cultural Studies in the Spanish Language Classroom". CPP Lingua Franca Series. California State Polytechnic University, Pomona, Ca. November 3, 2015.

CONFERENCE PRESENTATIONS

-
- March 2017 "All Students Are Equal, but Should Not Be Assessed Equally" Presented with Prof. Adriana Meriño. 48th Annual Convention of the Northeast Modern Language Association, 2017. Baltimore, Maryland. Johns Hopkins University. March 23-26, 2017.
- July 2016 "Criterios para evaluar la expresión oral y escrita en la clase de español." Presented with Prof. Lorena Camacho. LI Congreso Internacional. Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE). Palencia, Spain. July 25-29, 2016.
- May 2016 "Dale la vuelta a la tortilla: rediseño curricular". Presented with Prof. Lorena Camacho. Instituto Cervantes at Harvard University. Instituto Cervantes Symposium on Recent Scholarship. Cambridge, MA. May 12-14, 2016.

- October 2015 "Leer para aprender español: el caso del cuento 'Madre sólo hay una' de Vicente Leñero como archivo de la historia de la Ciudad de México." American Association of Teachers of Spanish and Portuguese Southern California Chapter AATSP/SoCal. California State University Channel Islands, Ca. October 31, 2015.
- October 2015 "Relaciones filiales y dinámicas de poder en *La dama duende* de Calderón." XVII Congreso AITENSO "El teatro clásico en su(s) cultura(s): de los siglos de oro al siglo XXI. Queens College, NY. October 20-23, 2015.
- November 2014 "Cultural Studies in the Language Classroom. A Focus on Urban Landscape." Presented with Prof. Alberto Bruzos and Mariana Bono. ACTFL Annual Convention & World Languages Expo. San Antonio, TX. November 21-23, 2014.
- April 2009 "El lenguaje obsceno del Parvo en el *Auto da Barca do Inferno* de Gil Vicente." 62nd. Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky. April 16-18, 2009.
- October 2006 "Representación cultural y ley (de) Marcial en el cuento "No hay censura" de José Agustín." 2nd. Hispanic Literature Graduate Student Symposium. The Pennsylvania State University. University Park, PA. October 6-7, 2006.
- October 2006 "'Replay' en *Zona sagrada*: el acto de recordar de Guillen/Mito y la figura del escritor latinoamericano" La Jornada Literaria 2006. XIV Conference of Graduate Students, "Géneros y cultura: medios, intermedios y multimedios." Rutgers University. New Brunswick, NJ. October 21, 2006.
- May 2005 "Hacia una nueva genealogía de carácter femenino-maternal: *Con mi madre* (2001) de Soledad Puértolas desde una perspectiva irigarriana." XLI Congress of the Canadian Association of Hispanists. The University of Western Ontario. London, ON. May 28-31, 2005.
- April 2005 "*El desdén con el desdén*: mal francés y juegos amorosos" 7th Annual Graduate Conference "Pornography's not about." The University of Western Ontario. London, ON. April 7-9, 2005.
- March 2005 "El modelo del hombre discreto en Baltasar Gracián y los sistemas complejos". (Invited address). Is It Baroque? / ¿Es esto (el) Barroco? II International Conference on the Transatlantic Baroque. The University of Western Ontario. London, ON. March 28, 2005.
- November 2004 "La re-presentación de la muerte en *El caballero determinado* de Hernán de Acuña." Conferencia Anual de la AATSP. Wilfried Laurier University. Waterloo, ON. November 12, 2004.
- May 2004 "Expansión imperial y espacios del naufragio." LX Congress of the Canadian Association of Hispanists. The University of Manitoba. Winnipeg, MB. May 29-June 1, 2004.
- April 2004 "Construcción de espacios y manejo de la complejidad en los *Naufragios* de Cabeza de Vaca." II International Conference on Transatlantic Studies. "Recharging Identities," Brown University. Providence, RI. April 14-17, 2004.
- March 2004 "*Las Meninas*, o la (im)posible representación de la complejidad." (Invited address) Conference "Is it Baroque?" The University of Western Ontario. London, ON. March 12, 2004.

- February 2004 "Los Naufragios de Alvar Núñez Cabeza de Vaca: un discurso generador de espacios para la representación del 'yo' del náufrago." 6th Annual Comp Lit, Theory & Spanish Graduate Conference. "On Things Atomic." The University of Western Ontario. London, ON. February 13-14, 2004.
- January 2004 "La representación del espacio y la construcción del 'yo' del náufrago en *Los infortunios de Alonso Ramírez*." McGill Graduate Conference "Identity and (Auto)biography." McGill University. Montréal, QC. January 29-30, 2004.
- May 2003 "El Discreto: Un modus vivendi en el teatro del mundo." XXXIX Congress of the Canadian Association of Hispanists. Dalhousie University. Halifax, NS. May 2003.
- April 2003 "La muerte barroca en *La vida es sueño*: miradas, deseos y distorsiones." 5th Annual Comp Lit, Theory & Spanish Graduate Conference. "On Distortion." The University of Western Ontario. London, ON. April 3-6, 2003.
- March 2003 "La muerte barroca y la desilusión de la vida en la obra de Calderón: *La vida es sueño*: juego de miradas y deseos." Levy-Watney's Symposium 2003. "Questioning Illusions." University of Toronto. Toronto, ON. March 2003.
- October 2002 "Bernal Díaz del Castillo: una historia personal de la muerte." CALACS Conference 2002. "Latin America: Between Representations and Realities." Montréal, QC. October 2002.
- March 2002 "El dedo en la llaga: el discurso subversivo de Aurelio en el *Diálogo de la dignidad del hombre*." Levy-Watney's Symposium 2002. "Subversive Distortions." University of Toronto. Toronto, ON. March 2002.

POSTER PRESENTATIONS

-
- April 2016 "Local Stories by Global Citizens: Writing and Reading Practices in the Spanish Language and Culture Classroom." Language Education for Global Citizenship Conference. Princeton University, Princeton, NJ. April 22-23, 2016.

GRANTS AND AWARDS

Princeton University

- Summer 2019 *Princeton Center for Language Studies (PCLS) Summer Fellowship 2019*. This new fellowship is given to language lecturers to develop a novel project tied to their language curriculum. By the end of six weeks of the summer, the fellow will have produced a new teaching tool for use in their language program and beyond. Project Title: "Bringing Grammar Lessons to Life". (July 22-August 20, 2019).
- Spring 2018 *Certificate in Recognition of Contribution to the Latinx Community*. Annual Spring Gala: A Latina Celebration. This award is given to Latina excellence through the years. Organized by the student organization "Princeton Latinos y Amigos". Carl Fields. Center for Equality and Cultural Understanding. (April 6, 2018).

The Pennsylvania State University

- Fall 2008 *SIP Department Sparks Fellow Award.* This award is given to a graduate student each semester. It excuses the student from teaching responsibilities. Exceptional SRTE results and a 3.5 or higher GPA are determining factors to be considered for this award.
- Fall 2007–Spring 2008 *Certificate of Excellence in Teaching.* This certificate is given by the Department of Spanish, Italian & Portuguese to a language teacher who has demonstrated outstanding teaching skills during an academic year.

The University of Western Ontario, Canada

- Summer 2005 *Research Scholarship 'Mary Routledge.'* Funding to do research on sixteenth- and seventeenth-century Portuguese and Spanish explorations to the New World at the National Library of Spain.
- Fall 2003-May 2005 *International Doctoral Scholarship.* Scholarship for international doctoral students with outstanding academic qualifications.
- Fall 2003-May 2005 *Special University Scholarship.* Scholarship for qualified graduate students.
- Fall 2004 *Research Assistantship.* Funding to do research for the Transatlantic Research Group.
- Summer 2004 *Travel Fund.* Funding to do research on sixteenth-century Alvar Núñez Cabeza de Vaca's travel book at the National Library of Spain.
- Summer 2003 *Research Scholarship 'Mary Routledge.'* Funding to do research on seventeenth-century Fernão Mendes Pinto's travel book at the National Library of Portugal.
- Summer 2003 *Summer Fellowship.* Fellowship to design and develop Can8 (computer base program) for an advanced Language Course, Spanish 201.
- Fall 2003 *Research Assistantship.* Funding to do research for the Transatlantic Research Group.
- Summer 2002 *Summer Fellowship.* Fellowship to design and develop Can8 -online platform- for two beginners and intermediate Language Courses, Spanish 002 and 020.
- Fall 2001-May 2003 *International Graduate Student Scholarship.* Scholarship for international graduate students with outstanding academic qualifications.
- Fall 2001-May 2003 *Special University Scholarship.* Scholarship for qualified graduate students.
- Fall 2001-May 2003 *Graduate Tuition Scholarship.* Scholarship awarded to all graduate students with excellent academic records, 2001-03.

At Universidad Cuauhtémoc, México

- May 1997 *Caballero Águila Award.* Awarded to undergraduate students with the highest average in the academic year.
- August 1993-May 1997 *Matrícula de Honor.* Scholarship for undergraduate students with excellent academic records.

RESEARCH GROUPS

-
- June 2017- 2018 Member of the Project of the Mexico-Belize Research Network. Battle of Saint George's Caye. Anthology of the BCSJ-Seville File from the Belize Archives and Record

- August 2005-2009 Services. Universidad de Quintana Roo, Mexico and University of Belize.
 Member of the Research Group: "Diego de Saavedra Fajardo y las corrientes intelectuales y literarias del humanismo." Ministerio de Educación y Ciencia de España. Directed by Prof. Jorge García. University of Girona, Spain.
- August 2002-May 2005 Member of the Transatlantic Research Group. Social Sciences and Humanities Research Council in Canada. Directed by Prof. Juan Luis Suarez. The University of Western Ontario, London, ON.

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Modern Language Association (MLA) (2008-present).
 Northeast Modern Language Association (NeMLA) (2017- present).
 American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) (2014-present).
 Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro (AITENSO) (2015-2016).
 American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP-SoCal Chapter) (2015-2016).
 Rider University Chapter American Association of University Professors (AAUP) (2009-2010; 2018-2019).
 American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP-Ontario Chapter) (2004-2005).
 Canadian Association of Hispanists (CAH) (2003-2005).

LANGUAGES

- Spanish:** Native speaker.
English: Near native speaker.
Portuguese: Reading proficiency.

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

- Feb 11-March 30, 2019 "Gramática de referencia para la enseñanza de ELE en niveles superiores (C)". Virtual course organized by Cursos Internacionales. Universidad de Salamanca, Spain. February 11- March 30. (30 hours).
- January 30, 2019 "Projects and Project-Based Language Learning". Virtual Workshop by Laura Sexton. Organized by the Center for Language Instruction and Coordination. University of Illinois. (2 hours)
- December 8, 2018 "Discourse and Interaction in Language Education." Penn Language Center Symposium. University of Pennsylvania. (7 hours).
- November 29, 2018 "Strategies for Teaching Mixed Classes: Meeting the Needs of Heritage and Second Language Learners of Spanish." Online Workshop by Maria Carreira. Organized by the Center for Language Instruction and Coordination. University of Illinois. (2 hours)
- November 13, 2018 "Virtual Q&A on Bilingualism, Dual Immersion, Heritage Language Teaching and Minority Languages by Kim Potowsky". Organized by the Center for Language Instruction and Coordination. University of Illinois. (2 hours)
- October 28, 2018 "Working at the Intersection of Language and Culture in the Digital Age: Social Network Approaches (SNA) to the Pedagogy of Language Teaching. The Kellogg Center. Columbia University. (7 hours).

- October 18, 2018 "Virtual Q&A on Video chatting with Native Speakers: Why, what, and how, with Ann Abbott". Organized by the Center for Language Instruction and Coordination. University of Illinois. (2 hours).
- December 8-9, 2017 "El futuro de la enseñanza del español en los EE.UU. Congreso para profesores de español." Instituto Cervantes, New York, NY. December 8-9, 2017. (10 hours).
- April 9, 2016 "Methodological Development in Teaching of Spanish as a Second Language: A Workshop for Teachers, X, Pronunciación," organized by Columbia University and Barnard College, New York, NY. (6 hours).
- November 6-7, 2015 "Jornadas de formación de profesores de español." Instituto Cervantes, New York, NY. November 6-7, 2015. (10 hours).
- June 14-19, 2015 "Learning a Second Language for Business Communication." 13th Annual Penn Lauder Summer Institute at the University of Pennsylvania. The Wharton School, UPenn. Philadelphia, PA. (35 hours).
- March 4-5, 2011 "La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas," workshop organized by the Ministerio de Educación of Spain, Consulate General of Spain, New York, NY. (10 hours).
- February 25-26, 2011 "Methodological Development in Teaching of Spanish as a Second Language: A Workshop for Teachers, V, Task Approach," organized by Columbia University and Barnard College, New York, NY. (10 hours).
- October 22-23, 2010 "Una mirada al futuro: Visualizing the Future of Spanish Education". Workshop organized by John Wiley & Sons Publishers. New Orleans, LA. (15 hours).
- January – May 2001 "Seminario de Alta Administración Municipal," organized by Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey, and Instituto del Banco Mundial. San Luis Potosí, México. (40 hours).
- January 15, 2000 "Introducción a la poesía II," workshop organized by Universidad Autónoma de San Luis Potosí. México. (8 hours).
- October 25-29, 1999 "La literatura mexicana del siglo XIX," research seminar organized by El Colegio de San Luis, AC. México. (20 hours).
- February-Sept 1999 "Diplomado en literatura del siglo XIX," organized by Instituto de Cultura de San Luis Potosí and, Agora-DIF. México. (200 hours).
- June 10-12, 1997 "Diversas Modalidades de Aproximación al Texto Literario", workshop organized by Instituto de Cultura de San Luis Potosí, México.

ACADEMIC COMMITTEES & EVENTS

-
- January-May 2019 Member of Evaluation Committee of *Aprendo*, an online platform of custom-made digital textbook. Spanish Language Program. Department of Spanish & Portuguese. Princeton University, NJ. January-May 2019.
- March 2017 Session Organizer and Moderator with Prof. Adriana Meriño. "Lets not Test! Let Students Show How Much They Know". 48th Annual Convention of the Northeast Modern Language Association, 2017. Baltimore, Maryland. Johns Hopkins University. March 23-26, 2017.
- October 2005 Session Moderator. 1st. Hispanic Literature Graduate Student Symposium. "New Approaches, New Directions." The Pennsylvania State University. University Park, PA. October 14-15, 2005.

March 2005 Conference Planning Committee. Is It Baroque? / ¿Es esto (el) Barroco)? II International Conference on the Transatlantic Baroque. The University of Western Ontario, London, ON. March 12, 2005.

COMMUNITY SERVICE

February- May 2019	Spanish Table. Organizing and leading a Spanish Table in Butler College every Tuesday to promote speaking Spanish outside of the classroom, and to teach effective communication in Spanish.
Sept. 2018-January 2019	Junior Paper Adviser. Advising an undergraduate student to submit a well-conceived paper on Migration and Gang Violence in El Salvador. Advisee: Edwin Ordoñez.
May 2015- May 2016	Representative of the departmental lecturers in the Departmental Committee. Department of Spanish and Portuguese. Princeton University. Mediating between the body of lecturers and the rest of the department, and representing the lecturers' views and concerns at the committee's meetings.
May 2014- October 2015	Princeton Fulbright Faculty Adviser. Advising seven undergraduate students to submit strong and well-conceived applications for Fulbright Grants. (3 students in 2014, and 4 students in 2015).
February 2011-May 2012	Spanish Table. Organizing and leading a Spanish Table in Mathey College every Monday to promote speaking Spanish outside of the classroom, and to teach effective communication in Spanish.
October 2009-October 2010	Volunteer at the University Medical Center of Princeton. Translating from Spanish into English and vice versa at the Pediatric Clinic for Hispanic patients during doctor appointments, and physical examinations. (100 hours).

OTHER WORK EXPERIENCE

August 2016	English Instructor (Beginners I and II). CADEM. Cárdenas, San Luis Potosí. México.
August 1998- August 2001	Public Relations Coordinator. San Luis Potosí, Municipal Government. (San Luis Potosi, City Hall), México.
August 2000- July 2001	Intern. (Broadcaster), Radio Show: Pepsi Radio, San Luis Potosí, México.
November 1997 – July 1998	Sales Representative, Aerocalifornia Airlines. International Airport, San Luis Potosí, México.
October 1995 – March 1996	Intern (Broadcaster and scriptwriter), Production Department, Canal 9, (Public Television, Channel 9) San Luis Potosí, México.